



Association of Hispanists
of Great Britain and Ireland

Conference Programme

Monday 2nd April

9:30-10.30am	Registration				
10:30am-12:30pm	<p>Golden Age Panel A: Exploring Political Thought in Golden Age Spain Chair: Jonathan Thacker Between Illusion and Delusion: Giant Puppets, Windmills, and the Spectator in the Golden Age Tyler Fisher Royal Holloway, University of London The Force of Habit: Translating the Performance of Gender in Guillén de Castro's <i>La fuerza de la costumbre</i> Kathleen Jeffs, University of Oxford</p>	<p>Applied Linguistics Convenor: Paul O'Neill Chair: Paul O'Neill</p> <p>Evaluación de la competencia léxica y planificación curricular del léxico: un estudio de disponibilidad léxica Felipe Jiménez-Berrio, University of Navarra</p> <p>A comparative study of the teaching of two complex grammatical features: <i>Verbal Periphrasis</i> in Spanish and <i>Verb Complementation</i> in English Nekane Celayeta-Gil, University of Navarra</p>	<p>Digital Hispanisms Convenor and Chair: Kirsty Hooper, University of Liverpool</p> <p>In search of models for digital scholarship in Hispanic Studies Paul Spence, Department of Digital Humanities, King's College London</p> <p>Digital editions of multilingual and multiversion texts, and linguistic and literary analysis. The Andrés de Poza Project Carmen Isasi, K. Josu Bijuesca, Violeta García, Santiago Pérez Isasi,</p>	<p>Games and Playfulness Chair: Ricardo Fernandez</p> <p>¿Fuera de juego?: el fútbol en la poesía española contemporánea Javier Letrán, University of St Andrews</p> <p>From Orality to Literacies – Conflicted Readings in Isabel Allende's <i>Cuentos de Eva Luna</i> Mel Boland, National University of Ireland, Galway</p> <p>Joking, Authorship and Postcolonial Identities in GGM's <i>Cien años de</i></p>	<p>Workshop on Publishing Details to be confirmed</p>

	<p>Performing Political Theory: Juan de Mariana's Ideal Polity and Lope de Vega's <i>La vida de san Pedro Nolasco</i> Roy Norton, Christ Church, Oxford</p> <p>The Epic within the Epic: Revisiting the Lepanto Episode in Part II of <i>La Araucana</i> Aaron M. Kahn, University of Sussex</p>	<p>Analysis of lemmatisers for historical varieties of Spanish Rocío Díaz Bravo, Universidad de Málaga</p>	<p>Universidad de Deusto Misdeeds and mismatches: cataloguing issues in the 'Wrongdoing in Spain' project Alison Sinclair and Sonia Morcillo, Cambridge University</p> <p>Exploring weaving structures in the Andes: reflections on the creation of a digital archive Luciana Martins, Sven Helmer and Denise Y. Arnold, Birkbeck, University of London</p>	<p>soledad Paul McAleer, University of Hull</p> <p>Las reglas del juego de Arturo Pérez-Reverte Alexis Grohmann, University of Edinburgh</p>	
12.30-2.00pm	Lunch/ Committee meeting				
2.00-3.00pm	<p>Plenary: Isabel Torres, Queen's University Belfast What's Love Got to Do With It? Chair: Professor Trevor Dadson, Queen Mary, University of London</p>				
3.00-3.30pm	Welcome				
3.30-5:30pm	<p>Golden Age Panel B: Translation, Representation and Reception. Chair: Terence O'Reilly</p> <p>"Legua y mierda": Puns</p>	<p>Minority Languages in the Spanish Speaking World Convenor: Paul O'Neill Chair: Paul O'Neill</p> <p>New speakers of Galician</p>	<p>Literature and Journalism Chair: Nicholas Roberts</p> <p>The Power of the Word? Mexican Crime Fiction and the</p>	<p>Writing and Franco's Spain Chair: José V. Saval</p> <p>The Persistence of Censorship: The Effects of Francoist Cultural</p>	<p>Biography and Autobiography Chair: Rhian Atkin</p> <p>La autoficción como venganza: <i>El color del verano</i> de Reinaldo</p>

	<p>and word play in John Minsheu's <i>Pleasant and Delightful Dialogues in Spanish and English</i> (1599)</p> <p>Victoria Ríos, University of Ulster</p> <p>Don Quixote in the Print Shop</p> <p>John O'Neill, King's College, London</p> <p>Re-imagining Calderón's <i>El gran teatro del mundo</i>:</p> <p>Thomas Hürlimann's <i>Das Einsiedler Welttheater</i> (2007)</p> <p>Stephen Boyd, University College Cork</p>	<p>and the future of the language</p> <p>Bernadette O'Rourke, Heriot-Watt University, Edinburgh</p> <p>Language endangerment and attitudes in Bolivia: a comparison of Uru and Yurakaré</p> <p>Katja Hannss, Regensburg University and Sonja Gipper, Cologne University, Germany</p> <p>Puno and its four languages: shifting points of view and complex realities</p> <p>Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz, University of Stirling</p>	<p>Investigative Journalist Charlotte Lange, University of Stirling</p> <p>Gabriel Miró, escritor liberal</p> <p>Guillermo Laín Corona, University College London</p> <p>Lima Barreto in-between literature and journalism: the case of the magazine Careta in his oeuvre (1919-1922)</p> <p>Felipe Correa, Wolfson College, University of Oxford</p>	<p>Repression on the contemporary Spanish Literary Market</p> <p>Jordi Cornellà-Detrell, Bangor University</p> <p>Memory under Franco: Ignacio Aldecoa's <i>El fulgor y la sangre</i></p> <p>Julia van Luijk, Victoria University of Wellington</p> <p>Revisiting <i>La familia de Pascual Duarte</i></p> <p>Ross Woods, Victoria University of Wellington</p> <p>Memory of the Spanish Civil War and Women-Authored Fiction in the Post-Transitional Justice Era</p> <p>Aisling O'Connor, University of Limerick, Ireland</p>	<p>Arenas Stéphanie Panichelli-Batalla,</p> <p>César Vallejo's Smoking Gun</p> <p>Stephen M. Hart, University College London</p> <p>Darse en espectáculo. Autobiografía y género en la literatura española entre los siglos XIX y XX</p> <p>Ricardo Fernandez, University of St Andrews</p>
6.00-7.00	Reception				
7.00-8.30	Conference dinner and Ceilidh				

Tuesday 3rd April

9:00-11.00am	Golden Age Panel C: Cervantes Chair: Aaron Kahn Music in Cervantes	Multilingualism in Hispanic Fiction Convenor and Chair: Tilman Altenberg	Writers and Journalists Chair/convenors: David Jiménez Torres and Sergio Vidal	Pre- and Post-Spanish Civil War Writing Chair: Philip Johnston La obra de Manuel	Poetic Prose and the Spanish Novel Chair: Caragh Wells Poetic Prose: Literature,
--------------	--	--	--	--	--

	Barry Ife, King's College London and the Guildhall School of Music & Drama Dialogical Failure in Don Quijote Artem Serebrennikov, University of Oxford Unsettling 'Conclusions' in Cervantes's Comedias Melanie Henry, Queen's University, Belfast Usury and Jealousy in <i>El celoso extremeño</i> Brian Brewer, Trinity College, Dublin	Bolaño versus Babel: Unmarking linguistic identity in <i>2666</i> Tilmann Altenberg, Cardiff University The reader-response of hybridism in the case of two Puerto Rican writers/self-translators Aurora Sambolín, Manchester University The effects of language choice and intralingual translation in <i>Todas las almas, Corazón tan blanco</i> and <i>Mañana en la batalla piensa en mí</i> , by Javier Marías Marta Pérez Carbonell, Royal Holloway, University of London	Ramiro de Maeztu: the intellectual and the journalist David Jiménez Torres, University of Cambridge Híbrido y función en el panorama actual de la prensa española Sergio Vidal, University of Nottingham Living in the Public Eye: Multiple Identities and Celebrity Status. Benito Pérez Galdós and the <i>fin de siglo</i> Spanish Press Rhian Davies, University of Sheffield El articulismo experiencial de César González-Ruano: Los nuevos senderos de la escritura del día Raquel Velázquez Velázquez, Universidad de Barcelona	Vázquez Montalbán: identidad y mestizaje José V. Saval, University of Edinburgh The representation of Jose Antonio Primo de Rivera and the Falange in Eduardo Mendoza's <i>Riña de gatos</i> (2010) Eloise Mc Inerney, Trinity College Dublin Trapeze Artists and <i>'l'esprit de chauffeur'</i> : Llorenç Villalonga's <i>El misantrop</i> (1972) Jordi Larios, Queen Mary, University of London Skin, Embodiment, Adolescence: <i>El Bola</i> (Acherò Mañas, 2000) Sarah Wright, Royal Holloway, University of London	Culture, Ideology. Francis Lough, University of Birmingham The Rise and Fall of Poetic Prose in the Novel Under Franco Jeremy Squires, University College Dublin Poetic Prose as Defence in Carmen Laforet's <i>Nada</i> Caragh Wells, University of Bristol
11.00-11:30 pm	Break				
11.30pm-12:30pm	Plenary: Chair:				
12.30-1.45pm	Lunch				
2.00-4:00pm	Colonial Poetry Chair: Isabel Torres	Galicia Convenor: Craig	Gender Violence in the Mexican-American	Selves and Selfhood Chair: Stephen Hart	Mourning and Trauma Chair: Ross Woods

	<p>Parnassian dialogues: Diego Mexía's <i>Primera y Segunda Parte del Parnaso Antártico</i>, Anne Holloway, University of Glasgow</p> <p>Bernardo de Balbuena's <i>La grandeza Mexicana</i>: an American Utopia Rodrigo Cacho Casal, Clare College, University of Cambridge</p> <p>Seeing the Old World from the New: Hernando Domínguez Camargo's <i>Poema Heroico</i> Arantza Mayo, Royal Holloway, University of London</p>	<p>Patterson Chair: Martin Veiga</p> <p>Challenges and Strategies of the First English Translation of Eduardo Blanco Amor's <i>A Esmorga</i> Craig Patterson, Cardiff University</p> <p><i>Morrinha and hiraeth: the (re)-construction of the national discourse in Galician and Welsh film</i> Antía Pereira Carreiro, Cardiff University</p> <p><i>Falando ó pé do lume só, a lingua vaise a pique: A indixenización do hip-hop en Galicia</i> Verónica Loureiro Rodríguez, Texas A&M University</p> <p>A Comparative Study of Galician and Scots Steven Porter, Independent researcher</p>	<p>Border Convenor and Chair: Aishih Wehbe-Herrera. Manchester Metropolitan University.</p> <p>Lourdes Portillo's Recent Border Documentaries. Catherine Leen, National University of Ireland Maynooth</p> <p>"400 Hundred Women" and Feminicidios in Ciudad Juárez. Aishih Wehbe-Herrera. Manchester Metropolitan University.</p> <p>Flowers and secrets in the sand: Poetical representations of the Juarez femicides. Francisca Sánchez Ortiz, University of Aberdeen</p> <p><i>La reina del sur: Making Mexico's Drug Problem Global</i> Niamh Thornton, University of Ulster</p>	<p>Pessandello / Pirandoa, or, several heteronyms in search of an author? Rhian Atkin, U. Of Manchester / U. Of Liverpool</p> <p>Borges and Jung. Alchemy, Gnosticism and Individuation William Rowlands, University of Kent</p> <p>Rethinking the Author: Eugenio Montijo and the nodal voices of heteronymy Nicholas Roberts, Durham University</p> <p>David Silva y la masculinidad mexicana moderna: desde la domesticación del pelado al criminal con sentimientos Leonardo Andrés Boscarin Bórax, Queen's University, Belfast</p>	<p>Dols de paraules: Narratives of mourning in contemporary Catalan literature Montserrat Lunati, Cardiff University</p> <p>The Representation of Traumatic Memories in Dolores Medio's <i>Nosotros, los Rivero</i> Sarah Leggott, Victoria University of Wellington, New Zealand</p> <p>Torture Space: the unmaking of the world and the destruction of language in the narrative fiction of Mercè Rodoreda Eva Bru-Domínguez, University of Birmingham</p> <p>The Child and History in Contemporary Spanish Cinema Fiona Noble, University of Aberdeen</p>
--	---	---	--	---	--

4.00-4:30pm	Break				
4.30-6.30pm	<p>Medieval Chair/convenor: Barry Taylor</p> <p>Xan Rodríguez do Padrón and the Iria question. Why would he care? David Mackenzie</p> <p>The contemporary reception of Florencia Pinar: her brother's glosses of two <i>canciones</i> Jane Whetnall, Queen Mary, University of London</p> <p>Games of love and war in the Romancero' Şizen Yiacoup University of Liverpool</p> <p>From victim to hero: Boabdil, last Nasrid king of Granada Elizabeth Drayson, University of Cambridge</p>	<p>Identidades en movimiento / Identities in Motion Convenor: Martín Veiga, Chair: Craig Patterson,</p> <p>Ratas en Manhattan: entre la disolución y la afirmación de la identidad gallega en la diáspora neoyorquina David Miranda-Barreiro, Bangor University</p> <p>El Mediterráneo y la identidad mediterránea según Rafael Chirbes Martín Veiga, University College Cork</p> <p>Madrid in Javier Marías's Veneno y sombra y adios: A sort of homecoming? Seána Ryan, Dept. of Hispanic Studies, U.C.C., Cork</p> <p>Galician Literature in Spanish Literary History – The Case of George Ticknor Christopher George</p>	<p>Queer Cinema Chair: Charlotte Lange</p> <p>Between the Unnamable and the Sayable: LGBT Visibilities and Practices of Spatialization in Argentine Cinema (1960-1991) Guillermo Olivea, University of Stirling</p> <p>The queer child and contemporary Argentine cinema Deborah Martin, University of Bath</p> <p>Short films in Spanish queer culture Chris Perriam, University of Manchester</p> <p>Disquieting Presence: Outcasts and Location as Peninsular Critique in <i>Clandestinos</i> and <i>En malas compañías</i> Ryan Prout, Cardiff University</p>	<p>The Politics of Performance Chair: Rocio Ortúñoz Casanova</p> <p>'Dar fuerza a la voz poética': los recitales de poesía en la España contemporánea Diana Cullell, University of Liverpool</p> <p>Opera entre recortes: The Gran Teatre del Liceu's strategies for culture in an era of funding cuts Charlie Allwood, Queen Mary, University of London</p> <p>Misericordia for the Spanish National Theatre Gabriel Quiros-Alpera, QMUL/UCM</p> <p>Claudio Rodríguez's changing voice: a proposal for listening contemporary poetry Alessandro Mistrorigo, Queen Mary College, University of London</p>	<p>Poster Session</p> <p>Beyond Emigration? Movement across the Luso-Galician Atlantic Ben Inman, University of Liverpool</p> <p>Cultural Armaments: New Pedagogy and International Education in Spain, 1919-1939 Anna Kathryn Kendrick, University of Cambridge</p> <p>Wrongdoing in Spain 1800-1936: Realities, Representations, Reactions Alison Sinclair and Dr Samuel Llano, University of Cambridge</p> <p>Performing Danger: Barbet Schroeder's <i>La virgen de los sicarios</i> Sarah Parry, University of Liverpool</p>

6:30-8.30pm	Dinner
8.30-10.00pm	AGM

Wednesday 4th April

9.00-11.00	Variation and Change in Spanish Chair: Paloma García-Bellido <i>Que-deletion: the rise and fall of a syntactic fashion.</i> Chris Pountain, Queen Mary, University of London <i>History repeating itself: changes in Southern Peninsular Spanish pronunciation.</i> Paul O'Neill, University of Sheffield <i>The Pre-Alphonsine Bible and its Syntactic Idiosyncrasies</i> Miriam Bouzouita, Queen Mary University London	New Voices from Spain: Writing from the Periphery Chair/Convenor: Daniela Omlor <i>Re-defining the Periphery in Belén Gopegui's <i>Lo Real</i> (2001)</i> Maite Usoz de la Fuente, King's College London <i>Mixing Old and New: The Periphery in Search of an Origin</i> Daniela Omlor, Exeter College, University of Oxford <i>When Orient Meets Occident: The Hybrid Literature of Najat El Hachmi</i> Nesrine El Akel, King's College London <i>Voyages into the Periphery: A</i>	Eighteenth Century Chair: Guillermo Laín Corona <i>The Role of Action in Vicente García de la Huerta's <i>Raque!</i>: Learning from the Past, Engaging with the Present, Imagining the Future</i> Sally-Ann Kitts, University of Bristol <i>La "Inglomannia" en los periódicos europeos de Francisco Mariano Nifo</i> Leticia Villamediana González, Queen's University, Belfast	Cinema and Place Chair: Chris Perriam <i>Political Cinema in Uruguay</i> Beatrix Tadeo Fuica, University of St Andrews <i>Labour and love: Spanish female subjectivity on the cinematic beach</i> Ann Davies, Newcastle University <i>Rethinking Hispanic Cinema: the cases of Guillermo del Toro, Alejandro González Iñárritu, and Alfonso Cuarón</i> Deborah Shaw, University of Portsmouth	Literatures and Philosophies Chair: Eamon McCarthy <i>¿Pre-historia de la crítica o problemas de lectura?</i> Patricia D'Allemand, Department of Iberian and Latin American Studies, Queen Mary University of London From Existential Palliation to Epistemological and Metaphysical Transcendence: <i>Doctor Pasavento's</i> (Enrique Vila-Matas, 2005) Philosophy of Literature Warren Rogers, University of Glasgow Rodó and José Batlle y Ordóñez: the intellectual versus the statesman Gustavo San Román, St Andrews
------------	---	---	--	---	---

		Comparison of Lluïsa Cunillé Salgado's <i>Conozca usted el mundo</i> (2005) and Itziar Pascual Ortiz's <i>Las voces de Penélope</i> (1996-7) Charlotte Fereday, King's College London			Courtly Conversations and Cultural Traffic: <i>Celestina, Il Cortegiano, and the Problem of Language</i> Rachel Scott, King's College London
11.00-11.30	Break				
11.30-1.30pm	General Linguistics Chair: Paul O'Neill La conjunción Que Como Recurso Evidencial en español Teresa María Rodríguez Ramalle, Universidad Complutense de Madrid Fundamental problems in Spanish linguistic research Paloma García-Bellido, University of Oxford Hermeneutics of Speech Acts Jesús Martínez Del Castillo Searching for a frog in a text-world: Mexican and Peninsular Spanish narratives	Stages of Exile: interrogating the legacy of Spanish Republican Exile theatre in the UK Chair: Helena Buffery Madariaga, Don Juan and exile Samuel Llano, University of Cambridge Pepe Estruch and the performance of Golden Age drama: A case study of transatlantic relationships under Franco, and their influence on democratic theatrical cultures Duncan Wheeler, University of Leeds	Community, Identity and Representation Chair: Diana Cullel Catholic Church, women, identities, self-narratives, Quito Maria Calderon, University of Kent Transitividad y devenir en la poesía de Montserrat Abelló Elisenda Marcer, University of Birmingham The Nature of Violence: Domination and Retribution in Calypso's Caribbean Community Riona Kelly, Queen's University Belfast	Memory and Remembrances in Latin America Chair: Deborah Shaw Reflections on Allende's Chile: Patricio Guzmán's documentary practice Ian Ross, University of Aberdeen The Politics of Time in Peruvian Narrative: Novels Remembering Political Violence Alexandra Hibbett, Birkbeck, University of London	The Poetics of Time Chair: Guillermo Olivea La poeta como profeta: el lenguaje onírico en las Visiones y sortilegios de Ana María Martínez Sagi Rocío Ortúño Casanova, University of Salford "Tic-tac" the Watch is Dead: Time in the Early Machado Philip G Johnston, University College Dublin Structural parallels with music in Alejo Carpentier's El acoso Katia Chornik, University of Manchester

	Jane Lugea, Queen's University Belfast	as a space of encounter in the work of Spanish Republican intellectuals in exile in Great Britain Helena Buffery, University College, Cork	Luis de Morales and the Pietà Jean Andrews, University of Nottingham		Las partes donde Amor el cetro tiene': Uncanonical Love in Francisco de Aldana's <i>Medoro y Angélica</i> Paul J. Lennon, Trinity Hall, Cambridge University
1.30-2.30pm	Lunch				

End of conference